1. NGUÛ CHUNG BUOÀNG VÔÙI NGÖÔØI CHÖA THOÏ CUÏ TUÙC>>
   1. DUYEÂN KHÔÛI
      1. *Söï kieän saùu Tyø-kheo*

Moät thôøi, Ñöùc Theá Toân ôû taïi thaønh Khoaùng daõ.>4 Baáy giôø, nhoùm saùu Tyø-kheo cuøng vôùi caùc tröôûng giaû nguû nôi nhaø giaûng.>5

Luùc aáy, trong nhoùm saùu, coù moät vò khi nguû vôùi taâm taùn loaïn khoâng heà hay bieát, laên mình qua, hình theå loaõ loà. Luùc aáy coù Tyø-kheo laáy y tuû laïi. Sau ñoù laïi laên mình nöõa, loä hình nhö tröôùc. Moät Tyø-kheo khaùc cuõng laáy y tuû laïi. Vò aáy giaây laùt laïi laên maõi, döïng hình leân. Caùc tröôûng giaû thaáy lieàn sanh cô hieàm, cöôøi lôùn, cheá gieãu.

Baáy giôø, vò Tyø-kheo nguû thöùc daäy, oâm loøng hoå theïn, saéc maët baïc nhôït. Caùc Tyø-kheo cuõng hoå theïn. Trong soá aáy coù vò thieåu duïc tri tuùc, bieát taøm quyù, soáng ñaàu ñaø, öa hoïc giôùi, hieàm traùch Tyø-kheo naøy raèng, - Saùu Tyø-kheo naøy sao laïi cuøng vôùi caùc tröôûng giaû nguû chung?

Caùc Tyø-kheo ñeán choã Ñöùc Theá Toân, ñaûnh leã döôùi chaân Phaät, roài ngoài qua moät beân, ñem nhaân duyeân naøy baïch ñaày ñuû leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân lieàn duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo:

- Vieäc caùc oâng laøm laø sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm ñieàu khoâng neân laøm. Naøy nhoùm saùu Tyø-kheo, sao caùc oâng cuøng vôùi caùc tröôûng giaû nguû chung? Luùc baáy, giôø Ñöùc Theá Toân duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo roài, baûo caùc Tyø-kheo:

>>. Nguõ phaàn 6, (T22nl42l, tr.40a07), Ba-daät-ñeà 7; Taêng kyø l7, (T22nl425, tr.>65b0>), Ba-daät- ñeà 42; Thaäp tuïng l5, (T2>nl4>5, tr.l05b09), Ba-daät-ñeà 54; Caên baûn >9, (T2>nl442, tr.8>8c07), Ba-daät-ñeà 54. Pali: Paâc. 5. Sahaseyya, Vin. iv.l5.

>4. Khoaùng Daõ 曠野城. Nguõ phaàn nt., A-traø-tì aáp 阿荼脾邑. Taêng kyø nt., Khoaùng Daõ tinh xaù 曠野精舍. Thaäp tuïng nt., A-la-tì quoác 阿羅毘國. Caên baûn nt., Phaät taïi Thaát-la-phieät 室羅伐城 (Xaù-veä). Pali, nt., aøvaviya viharati aggaøave cetiye, truù taïi aøvavi, trong ngoâi mieáu lôùn cuûa aøvavi.

>5. Pali, navakaø bhikkhuø … upaøsakehi saddhi…, caùc taân Tyø-kheo… cuøng vôùi caùc cö só.

SOÁl428 - LUAÄTTÖÙPHAÀN, Phaànl(Tieáp Theo) 2l

- Saùu Tyø-kheo naøy laø nhöõng ngöôøi si, laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø keû phaïm giôùi naøy ban ñaàu. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu, chaùnh phaùp toàn taïi laâu daøi.

Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày:

# *Tyø-kheo naøo, cuøng nguû chung vôùi ngöôøi chöa thoï ñaïi giôùi, Ba-* daät-ñeà.

* + 1. *Söï kieän La-haàu-la:*

Theá Toân vì Tyø-kheo kieát giôùi nhö vaäy.

Moät thôøi, Ñöùc Phaät ôû nöôùc Caâu-thieäm-tyø.>6 Caùc Tyø-kheo noùi nhö vaày, - Ñöùc Phaät khoâng cho pheùp chuùng ta cuøng nguû chung vôùi ngöôøi chöa thoï ñaïi giôùi. Vaäy baûo La-vaân>7 ñi choã khaùc.

Luùc aáy, La-vaân khoâng coù nhaø ñeå nguû, phaûi ñeán nguû nôi nhaø veä sinh. Khi aáy Ñöùc Phaät bieát, lieàn ñeán nôi nhaø veä sinh, taèng haéng. La-vaân cuõng taèng haéng laïi. Ñöùc Theá Toân bieát maø vaãn coá hoûi:

* Ai ôû trong naøy? La-vaân traû lôøi:
* Con laø La-vaân. Laïi hoûi:
* Con laøm gì ôû ñaây? Ñaùp:
* Caùc Tyø-kheo noùi, khoâng ñöôïc cuøng vôùi ngöôøi chöa thoï cuï tuùc giôùi nguû chung, neân ñuoåi con ra.

Ñöùc Theá Toân lieàn noùi:

* Caùc Tyø-kheo naøy sao laïi ngu si, khoâng coù töø taâm, ñuoåi treû nít ra khoûi phoøng? Ñoù laø con cuûa Phaät, maø khoâng thaáu roõ ñöôïc yù Ta hay sao? Ñöùc Phaät lieàn ñöa ngoùn tay baûo La-vaân naém vaø daãn vaøo phoøng,

cho nguû ñeâm ñoù. Saùng sôùm, taäp hôïp caùc Tyø-kheo, Ngaøi baûo:

* Caùc oâng khoâng coù töø taâm, neân môùi ñuoåi con nít ñi. Ñaây laø con cuûa Phaät,>8 maø khoâng thaáu roõ ñöôïc yù Ta hay sao?>9 Töø nay veà sau, cho

36. Caâu-thieäm-tyø 拘毘國. Nguõ phaàn nt., taïi nöôùc Caâu-xaù-di, vöôøn Cuø-sö-la 拘舍彌國瞿羅 園. Taêng kyø nt., nhaân duyeân taïi Ca-duy-la-veä. Thaäp tuïng nt., Phaät taïi Xaù-veä. Caên baûn nt., Phaät taïi Kieàu-thieåm-tì, trong vöôøn Dieäu aâm 憍閃毘妙音園. Pali: Kosambì.

>7. La-vaân: La-haàu-la (Raâhula).

>8. Y noùi, Sa-di ñaõ xuaát gia, khoâng coøn nhaän cha meï ngoaøi ñôøi, maø laø con cuûa Phaät. Khoâng chæ rieâng La-haàu-la laø con Phaät. Xem cht. döôùi.

1. Nguõ phaàn nt. (T22nl42l, tr.40bl7): Sao baày caùo laïi ñuoåi sö töû? Thaäp tuïng nt. (T2>nl4>5, tr.l05cll): Sa-di naøy khoâng cha meï. Neáu caùc ngöôi khoâng thöông töôûng che chôû, laøm sao soáng noåi? Caên baûn nt. (T2>nl442, tr.8>9c02): Caùc caàu tòch (töùc Sa-di) khoâng coù cha meï. Duy chæ caùc ngöôi, nhöõng ngöôøi ñoàng phaïm haïnh, phaûi thöông yeâu che chôû .

22

pheùp caùc Tyø-kheo cuøng ngöôøi chöa thoï ñaïi giôùi cuøng nguû hai ñeâm. Neáu ñeán ñeâm thöù ba khi daáu hieäu bình minh chöa xuaát hieän neân thöùc daäy traùnh ñi. Neáu ñeán ñeâm thöù tö, hoaëc töï mình ñi, hay baûo ngöôøi chöa thoï ñaïi giôùi ñi.40

Töø nay veà sau neân noùi giôùi nhö vaày:

# *Tyø-kheo naøo, nguû chung vôùi ngöôøi chöa thoï ñaïi giôùi, quaù hai ñeâm,* ñeán ñeâm thöù ba,41 Ba-daät-ñeà.

* 1. GIÔÙI TÖÔÙNG

Tyø-kheo: Nghóa nhö treân.

Ngöôøi chöa thoï (ñaïi) giôùi: Tröø Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni, ngoaøi ra ñeàu laø ngöôøi chöa thoï ñaïi giôùi.

Nguû chung buoàng: Nhö tröôùc ñaõ noùi.42

Neáu Tyø-kheo ñeán tröôùc, ngöôøi chöa thoï ñaïi giôùi ñeán sau; ngöôøi chöa thoï giôùi ñeán tröôùc, Tyø-kheo ñeán sau; hoaëc caû hai ñeàu ñeán moät löôït, neáu hoâng chaám ñaát laø phaïm, nghieâng mình moät chuùt phaïm. Neáu nam coõi trôøi, nam A-tu-la, nam Caøn-thaùt-baøø, nam Daï-xoa, nam Ngaï quyû vaø trong loaøi suùc sanh coù theå bieán hoùa hay khoâng theå bieán hoùa, cuøng nguû quaù hai ñeâm, ba ñeâm, phaïm Ñoät-kieát-la.

Tyø-kheo-ni, Ba-daät-ñeà, Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät- kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm.

Söï khoâng phaïm: Neáu Tyø-kheo tröôùc khoâng bieát ôû taïi aáy, maø ngöôøi chöa thoï giôùi ñeán sau; hoaëc ngöôøi chöa thoï giôùi ñeán tröôùc, maø Tyø-kheo ñeán sau; hoaëc nhaø coù lôïp maø boán phía khoâng ngaên che; hoaëc lôïp heát maø ngaên che moät nöõa, hoaëc ngaên che heát maø lôïp moät phaàn; hoaëc ngaên phaân nöûa lôïp phaân nöûa; hoaëc ngaên moät phaàn, lôïp moät phaàn; hoaëc choã ñaát troáng khoâng; hoaëc ngoài, hoaëc ñi kinh haønh; taát caû ñeàu khoâng phaïm. Hoaëc ñaàu bò choaùng vaùng teù xuoáng ñaát; hoaëc beänh naèm, hoaëc bò cöôøng löïc baét, hoaëc bò troùi nhoát, hoaëc maïng naïn, tònh haïnh naïn, thì khoâng phaïm.

Ngöôøi khoâng phaïm: Phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch.

1. Taêng kyø nt. (T22nl425, tr.>65cll): ñöôïc pheùp nguû chung buoàng ba ñeâm; boán ñeâm thì neân bieät truù.

4l. Nguõ phaàn, Thaäp tuïng, Caên baûn, - quaù hai ñeâm, Ba-daät-ñeà. Taêng kyø: quaù ba ñeâm, Ba-daät-ñeà. Pali: uttaridirattatiratta, - quaù hai hoaëc ba ñeâm”; ñöôïc hieåu laø - töø hai ñeán ba ñeâm. Giaûi thích yù nghóa ñeå chaáp haønh, Pali, Vin.iv. l7, noùi: Neáu ñaõ traûi qua hai ñeâm, thì ñeán ñeâm thöù ba neân ra ñi tröôùc khi coù daáu hieäu bình minh.

42. Ñoàng thaát tuùc 同室宿. Xem cht.>0. Ba-daät-ñeà 4 treân. Pali: Sahaseyya kappeyya.